

チャイルドの言葉でお手紙を書いてみませんか？

～ ポルトガル語 (ブラジル)～



チャイルドや家族にとって、自分の言葉で書かれた手紙はスポンサーの存在を近くに感じさせることでしょう。簡単な一言から、交流を深めてみてはいかがでしょうか？

(あなたのチャイルドの住む国で広く使われている言葉ですが、必ずしもチャイルドの話す言葉とは限りませんことを、予めご了承ください。)

以下の文章は、“チャイルド本人宛ての手紙”を想定して作成してあります。

手紙の文頭に

- ◇ お元気ですか？
Como voce esta?
- ◇ 元気です／少し風邪を引いています。
Eu estou bém. /Tenho um frio ligeiro.
- ◇ スポンサーになって、あなたの国に興味を持ちました。
Eu estou interessado em seu país desde que eu me tornei seu patrocinador.

はじめてのお手紙に

- ◇ 初めてお便りします。
Esta é a minha primeira carta para ti.
- ◇ 私は_____ 才です。
Eu tenho ____ anos.
- ◇ 私は会社で働いています。
Eu trabalho para uma companhia.
- ◇ 私は学生です。わたしは主婦です。
Eu sou um estudante.(学生)
Eu sou uma dona de casa.(主婦)
- ◇ 日本のどんなことが聞きたいですか？
O quê voce gostaria de saber sobre o Japão?

チャイルドのお誕生日に

- ◇ お誕生日おめでとう。
Parabens para voce.
- ◇ すっかり大きくなりましたね。
Eu estou impressionado o quanto você cresceu.
- ◇ 健康に気をつけてください。
Por favor cuida-te.

家族や学校について聞きたい時は？

- ◇ 学校は好きですか？
Voce gosta de ir para a escola?
- ◇ 学校では何をして遊びますか？
Como voce brinca com seus amigos na escola?
- ◇ 弟や妹とは何をして遊びますか？
Como voce brinca com seus irmãos e irmas?
- ◇ ご両親のお手伝いは好きですか？
Voce gosta de ajudar seus pais em alguma coisa?

新年の挨拶

- ◇ 新年のご挨拶を申し上げます。
Feliz ano novo!
- ◇ あなたと家族のみなさんにとって、幸せな一年になりますように心からお祈りします。
Desejamos que este ano seja feliz e cheio de alegria para voce e a sua familia.

お手紙/贈り物について

- ◇ 私の手紙を楽しく読んでもらえたら嬉しいです。
Espero que gostou da minha carta.
- ◇ 私の小さいプレゼントを気に入ってくれるといいなあ。
Espero que goste do meu presentinho para você
- ◇ 私の手紙/プレゼント/写真を送りますね。
Estou enviando minha carta(手紙)/ presente(プレゼント) / foto(写真).

チャイルドへの気持ち

- ◇ あなたが元気で成長するのがとても嬉しいです。
Estou feliz em lhe ver crescendo saudável.
- ◇ あなたの夢がかなうといいですね。
Desejo que seus sonhos se tornem realidade.
- ◇ いつかあなたに会いたいと思っています。
Espero lhe conhecer algum dia.
- ◇ あなたをいつも思うことができるように、写真を大事に飾っています。
Sua foto está pregada na parede para eu sempre lembrar de você.
- ◇ いつもあなたのことを思っています。
Você está sempre em meus pensamentos.

チャイルドからのお便りについて伝えたい時は？

- ◇ この間はお手紙／絵をありがとう。
Obrigado pela sua ultima carta(手紙)/ desenho(絵).
- ◇ 長い間、お手紙が書けなくてごめんなさい。
Desculpe por não lhe ter escrito a muito tempo.
- ◇ あなたから受け取ったお手紙/クラフト/絵を大切にしています。
Aprecio muito sua carta(手紙) / arte(クラフト) / desenho(絵).
- ◇ あなたのお手紙をとて楽しく読みました。
Adorei sua carta.
- ◇ あなたの絵／クラフトはとても上手ですね。
Seu desenho(絵) / artes(クラフト) são bem escritos, bem feitos.
- ◇ またお手紙／絵を送ってくれたら嬉しいです。
Adoraria receber sua carta(手紙) / desenho(絵) novamente.

「一年の歩み」(成長記録)を読んで

◇ 「一年の歩み」(成長記録)を受け取り、とても嬉しかったですよ。

Fiquei feliz em receber seu SCU.

◇ あなたの写真を見るのはいつも楽しみです。

Sempre fico feliz ao ver suas fotos.

◇ お手伝いも頑張っているようで感心しました。

Fiquei surpresa ao saber que você ajuda nas tarefas de casa.

◇ 健康で過ごしてくれてよかったです。

Fiquei feliz ao saber que você esteve com saúde o ano todo.

◇ 立派になりましたね。

Você cresceu!

手紙の最後に

◇ 体に気をつけて元気でね。

Por favor cuida-te.

◇ ご両親のいう事をよく聞いてね。

Por favor, escute seus pais.

◇ ご両親によろしくお伝えください。

Por favor, diga “oi” a seus pais.

◇ さようなら

Adeus

◇ またお手紙書きますね。

Escreverei novamente.